FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v.16

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovalden1636unse_6

PORTE PAGADO

AÑO XVI — 1.º DE AGOSTO DE 1934 — N.º 367

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

LIBRARY OF PRINCETON THEOLOGICAL SEMINARY
MAR 8 1988

Director: DANIEL BREEZE
Estación Tarariras (R. O. del Uruguay)

Administrador: PABLO M. SALOMON
Estación Tarariras (R. O. del Uruguay)

Suscripción anual adelantada: $ 2.50 o|u. o $ 5.— m|n. argentina
Otros países: el valor de $ 3.— o|u.

Examinadlo todo: retened lo que fuere bueno (1.ª Tes. 5|21)

CULTO DE ORDENACION

Del señor CARLOS ALBERTO GRIOT

Muy imponente resultó este acto solemne realizado en el templo de Tarariras, el día martes 10 de julio ppdo., el cual se desarrolló en un ambiente de fervor religioso, y con la asistencia de un crecido número de hermanos valdenses y amigos venidos de distintas congregaciones del Uruguay.

A las 14 y 30 entró en el templo el candidato, señor Griot, acompañado por los obreros del Uruguay presentes, poniéndose de pie el público para recibirlos mientras la señora de Ganz ejecutaba un trozo de música apropiada.

El Pastor Enrique Beux, dió principio al acto, invocando la bendición divina, y previo el canto de unos himnos, la oración y lectura bíblica, el Pastor Ernesto Tron pasó a ocupar el púlpito, basando su mensaje, sentido y lleno de fervor espiritual, sobre las palabras del Cristo a Simón Pedro: "¿Me amas tú?". El acto de la Ordenación fué a la vez impresionante y conmovedor. Dirigió esta parte de la ceremonia el Pastor E. Beux, quien dió lectura a una porción bíblica apropiada a la ocasión, y luego hizo al candidato las preguntas relacionadas al acto. Terminada esta parte, el señor Griot se puso de rodillas delante de la Mesa de Comunión, estando el público de pie, y el Pastor Beux pronunció las palabras de consagración a Evangelista en la Iglesia Evangélica Valdense. Acompañaron al Pastor Beux en este momento, los Obreros Valdenses Ernesto Tron, Emilio H. Ganz y Daniel Brecze, y el Obrero de la I. Metodista Abel Jourdan.

Acto seguido, el coro de Tarariras ejecutó un canto escrito para la ocasión: "Si quieres tú Mi siervo ser", después de lo cual se clausuró el culto con la doxología y bendición.

Sentimos que el Señor bendecirá en gran manera al Obrero C. Alberto Griot, juntamente con su esposa Cecilia Malan de Griot, en su labor a favor de la Causa Cristiana en el futuro, y especialmente en el campo que

Sr. C. Alberto Griot y señora

les ha sido asignado: Belgrano, Rep. Argentina.

B.

Nota. — Por razones de salud, nuestro venerable hermano y siervo de Dios, Pastor P. Bounous, no pudo estar presente en esta ocasión; y el Pastor C. Negrin se vió en la imposibilidad de poder llegar, por el mal estado de los caminos.

Sociedad Sudamericana de Historia Valdense

Estimados valdenses:

Nos complacemos en comunicarles lo siguiente:

Actuación de la Sociedad

Al celebrarse la Conferencia de nuestras Iglesias, nuestra Sociedad efectuó su *"Asamblea anual"* acostumbrada, dándose especial importancia a recitados, lecturas y cantos relacionados con la vida, las costumbres y el idioma de nuestro pueblo.

Los señores Beux, Revel, Tron, Rivoir y otros, dieron *conferencias* sobre temas históricos, en Colonia Valdense, Tarariras, Buenos Aires y otras localidades.

Se trató de vulgarizar la historia valdense por medio de *publicaciones*: En MENSAJERO VALDENSE, con artículos de los señores Beux, Revel y Rivoir; con folletos históricos de A. Revel: "Los doscientos invencibles", "El destierro", "El glorioso regreso" (1.ª parte), "El glorioso regreso" (2.ª parte); con la "Historia de los Valdenses" de E. Tron, que es un resumen de la historia valdense, con ilustraciones.

Dignos de especial mención, el *"Museo y Biblioteca"*. Desde el 1927, en un salón contiguo al templo de Colonia Valdense, el Director de entonces, señor E. Tron, archivó y catalogó varios objetos y libros, algunos de raro valor, verdaderas joyas históricas.

Nuestra Sociedad se mantuvo en relación con la "Sociedad Madre", que tiene su sede en Torre Pellice y de la cual la nuestra ha sido reconocida como *miembro vitalicio.*

Proyectos para el porvenir

Queremos, ante todo, la *difusión de la historia valdense* por medio de: *La celebración* de las efemérides valdenses, 17 de Febrero y 15 de Agosto. *Publicaciones* de folletos, para el 17 de Febrero (que traten argumentos históricos y adaptados para la mente de los niños) y de un boletín anual a enviarse a *todos los socios;* artículos en el MENSAJERO VALDENSE, y en la prensa nacional. *Dramatizaciones* históricas de nuestro pueblo. Tenemos un drama — "La condesita de Luserna" — listo para ser representado, como primer ensayo, en Colonia Valdense. Confiando con la valiosa cooperación de los jóvenes, proyectamos recitarlo el 15 *de Agosto* próximo. *Conferencias*, recitados, cantos y lecturas propias de nuestro pueblo.

Todas las cosas son posibles a aquel que cree.

Nuestro "*Museo y Biblioteca*", últimamente trasladados a un local más espacioso, tiene amplias mesas con vitrina, que esperan otros objetos y libros de valor histórico, que nuestros amigos nos donarán gustosos. ¡Esperamos sean muchos!

¿Cómo transformar nuestros proyectos en realidades?

Para realizar nuestro plan de actividad, especialmente para la publicación del folleto de 17 de Febrero y del boletín anual, precisamos medios financieros. Necesitamos que los socios que nos han acompañado hasta ahora continúen, y que su número sea aumentado hasta alcanzar *quinientos* por lo menos.

La cuota anual queda siempre fijada en $ 1 o|u para el Uruguay, y en $ 2 m|n para la Argentina; para otros países, el valor de $ 1 o|u.

Las personas que contribuyan de una vez, con la suma de $ 20, equivalente a veinte cuotas anuales, serán consideradas como miembros vitalicios (artículo 5.° Estatutos). Tendrán éstos los mismos derechos que los miembros anuales, *pero no serán más llamados a contribuir*. Necesitamos cincuenta miembros vitalicios por lo menos, para crear un fondo suficiente, que asegure las publicaciones anuales.

Contamos desde ya, con el apoyo decidido y entusiasta de todos los valdenses que aman nuestra historia y comprenden su alta misión.

Colonia Valdense, junio 12 de 1934.

La Mesa Directiva:

Emilio H. A. Ganz-Bert, Presidente. — *Ernesto Tron*, Vicepresidente - Tesorero. — *Augusto Revel*, Secretario.

P. S. — Para facilitar el pago de las cuotas, los socios de Argentina sírvanse enviarlas al Pastor Silvio Long, en Jacinto Aráuz (F. C. S.).

Los suscriptores de "L'Echo des Vallées" pueden enviarnos la cuota social con el importe de este periódico, y nos encargaremos de los trámites necesarios.

La cuota anual con "L'Echo des Vallées" se fija en $ 3.00 o|u y en $ 6.00 m|n.

Lista de libros cuya adquisición y lectura la Sociedad recomienda:

Historia de los Valdenses, Luis Jourdan, $ o|u 0.50.

Historia de los Valdenses, Ernesto Comba (traducida por Levy Tron y Daniel Bonjour D), $ o|u 1.50.

Historia de los Valdenses, Ernesto Tron (compendio ilustrado, especialmente destinado a la juventud), $ o|u 0.70.

Historia de la Iglesia de Colonia Valdense, Ernesto Tron, $ o|u. 0.60.

Opúsculos:

"Los doscientos invencibles", Augusto Revel, $ o|u 0.10

El destierro, Augusto Revel, $ o|u 0.10.

El glorioso regreso (primera parte), Augusto Revel, $ o|u 0.10.

El glorioso regreso (segunda parte, Augusto Revel, $ o|u 0.10.

Para ordenaciones, dirigirse a la Comisión Directiva de la Sociedad, en Colonia Valdense.

Cosas... de museo

En mi calidad de persona curiosa de todo lo que a nuestro pueblo y a su historia se refiere, se me ocurrió, hace pocas semanas, visitar el Museo de la Sociedad Sudamericana de Historia Valdense, que había visitado ya en sus comienzos y que, en verdad, no me había entusiasmado sobremanera a causa del poco orden que allí reinaba.

Grande fué mi sorpresa y mi íntima satisfacción, al ver que las cosas habían cambiado radicalmente y que el "Museo" era, ahora, algo digno de nuestra Iglesia y... de nuestra querida y renovada Sociedad.

Un salón amplio y amueblado, refaccionado y blanqueado recientemente, en el ala derecha del templo de Colonia Valdense, ha sido cedido muy amablemente, por el Consistorio de dicha Iglesia, a nuestra Sociedad.

Entremos y echemos un rápido vistazo a las... cosas de Museo que allí están, bien ordenadas y fichadas, y revivamos el pasado.

En una de las vitrinas adquiridas recientemente, están expuestos libros, himnarios, cartas, documentos, etc.; veo una *colección de cartas inéditas* del señor Morel, de grandísimo interés y valor histórico y religioso; la *Historia Valdense de Juan Léger*, con impresionantes ilustraciones de episodios trágicos de las persecuciones, donada por el inolvidable Pastor Daniel Armand Ugon; una *Biblia muy antigua*, donada por la familia Bouïssa; un *Nuevo Testamento* donado por el Rev. Pendletón a Juan Gonnet, cuando desembarcó en Montevideo, el año 1857; varias *liturgias*, libros de *salmos*, documentos de gran valor histórico donados al Museo por la familia Vigna, etc.

Dejemos... lo impreso o escrito y examinemos piedras, hierros, objetos de madera... etc., que fueron utilizados en los albores de la colonización. Aquí veo un pequeño *molino harinero* (a mano), allí una *manea* de hierro que fué utilizada en las revoluciones de la R. O.; una *horquilla*, propiedad de un Geymonat y de la que él se sirvió como arma durante las mismas; allí algunos *arados*, bastante rudimentales, que se usaron para arrancar los chilcales de Colonia Valdense; aquí hay un *martillo* que fué escondido en los Valles, antes del destierro de 1686 y que fué trasmitido de generación en generación y donado al Museo por José Gonnet y Rieca; una *taza* que fué propiedad de Juan Pedro Planchón, el primer valdense que desembarcara en Montevideo, el año 1852; una *marca* para marcar animales, que fué propiedad del Pastor Miguel Morel.

Sobre una mesa están expuestas varias *monedas* antiguas — algunas de valor — del Brasil, de la Argentina, del Uruguay, etc.; veo una "*piastre*" traída de los Valles y hecha en el año 1816.

También vi, y fué lo primero, un enorme *esqueleto* de un monstruo marino que fué hallado, hace algún tiempo, en la playa del Río de la Plata.

En el medio del salón un magnífico — aunque algo deteriorado — *mapa en relieve de los Valles Valdenses*, hecho por el doctor David Rivoir, de Torre Pellice, y que, cuando tenga las indicaciones necesarias, permitirá a los que lo deseen, visitar los Valles y... andar por ellos... con muy poco gasto y en muy poco tiempo.

* * *

La Sociedad Sudamericana de Historia Valdense, gracias a su flamante y muy activo Presidente, está en vías... de restablecerse completamente, y yo creo firmemente que ella tiene una misión que cumplir en nuestra Iglesia. Los valdenses de veras, deben sostenerla, ahora más que nunca; y uno de los tantos modos para sostener la S. S. A. de H. V., es dar vida al Museo, es enviar objetos antiguos, que estén relacionados con la vida de nuestro pueblo en estas tierras de América, objetos que allí serán cuidados con amor y con... veneración y no correrán el riesgo de perderse o de deteriorarse.

El Museo puede y desea ampliarse y hacerse más completo, más variado, más interesante. Para ello, hermanos valdenses, necesita nuestra colaboración.

Valdensis.

Pedro Valdo

Pedro Valdo es nombre histórico. El pequeño diccionario Larousse dice de él: Valdo (Pedro) heresiarca francés, del siglo XII, jefe de los Valdenses.

Siendo opinión casi general que la Iglesia Valdense traiga su origen y su nombre de ese llamado heresiarca, es útil que el órgano oficial de nuestra Iglesia nos hable algo de él. Este escrito responde al pedido del Director de MENSAJERO VALDENSE, por un resumen de biografía de Pedro Valdo.

1.—*¿Quién fué Pedro Valdo?*

Acerca de la primera parte de su vida, tenemos tan sólo estos pocos datos: hacia el año mil ciento cuarenta estaba establecido con un próspero comercio, en Lyon, ciudad muy rica e industrial del Sur de la Francia; ignoramos de dónde viniera y la naturaleza de su comercio. Era hombre relativamente rico: un escritor de aquellos tiempos habla de sus tierras, bosques y prados, de sus viñedos y casas de renta. Era casado y padre de dos hijas. En cuanto a su vida religiosa, él dirá, más tarde, de sí mismo: "Mi anhelo era entonces, mucho menos de buscar a Dios que de acumular riquezas; adoraba la criatura mucho más que al Creador".

Donde hay verdadera fe, allí reina el amor.

2.—*¿Cómo llegó Valdo a ocuparse de su salvación?*

Su despertamiento religioso se produjo a raíz de un suceso muy parecido al que llamará al gran reformador Lutero: uno de sus amigos cae muerto repentinamente a su lado... y él se pregunta: "¿Qué sería de mí si yo muriera hoy?" Y este pensamiento no lo abandona más hasta que él haya encontrado la paz con Dios. Pero, mientras Lutero irá a encerrarse en un convento (y allí hallará la Biblia), Valdo sigue otra dirección, tan católica, sin embargo, como aquella: él renuncia a todos sus bienes para adquirir tesoro en los cielos, conforme le indicara un maestro en teología, citándole Marcos 10|21.

3.—*La Sagrada Escritura fuente de vida.*

La invitación hecha a Valdo de seguir un precepto del Evangelio, fué para él, un manantial de ricas bendiciones: él se puso a estudiar para sí el Libro, naturalmente, en latín, y a leerlo, traduciéndolo con dificultad en lengua vulgar, a los que acudían a él y recibían al mismo tiempo el pan del cuerpo y el del alma. Y, comprendiendo la necesidad de poner la Biblia al alcance del pueblo, Valdo hizo traducir enteros libros, pagando para eso a dos clérigos, el uno como traductor y el otro como escribiente.

Notemos que la lectura de la Biblia no había sido aun prohibida (lo será recién en 1215), pero el libro sagrado no había sido nunca puesto al alcance del pueblo. Existía sólo en latín, y se calcula que el costo de una copia de la Biblia no sería inferior a 1500 francos y se necesitarían no menos de diez meses para hacer una de esas copias. Esto nos da una idea del gran servicio prestado por Valdo a centenares de personas en Francia, Italia y España, las cuales entendían el idioma gálico mejor que el latín.

Y, a la divulgación de las Sagradas Escrituras por escrito, sigue la sencilla predicación de ellas por obra de Valdo y de otros muchos que él envía, de dos en dos, en todos los alrededores. Estos propagandistas y sus secuaces se llamaban "pobres de Lyon, los pobres en espíritu o humillados". Cómo llegaron a ser llamados "valdenses", es asunto que no nos toca tratar hoy.

4.—*El heresiarca.*

No pensaban Valdo y sus discípulos separarse de la Iglesia de Roma al ser condenados por el obispo de Lyon; ellos apelaron al Papa, presentándole un ejemplar de su traducción de la Biblia aun incompleta. El Papa no les hizo caso. Ellos insisten en su deseo de tener la aprobación de la Iglesia, y resueltamente acuden al Concilio que justamente entonces (año 1179), estaba reunido en Roma. Aunque no fueran en ninguna manera condenados, fué rechazado su pedido de ser autorizados a predicar. Uno de los miembros del Concilio, Gualterio Mapes, cándidamente explica por qué no fueron atendidos, con estas palabras: "Si nosotros, eclesiásticos, se lo permitiéramos, estaríamos perdidos!"

Puestos así, en la alternativa de elegir entre lo que les parecía mandato divino y la no aprobación de la Iglesia dominante, ellos, como otrora los apóstoles, dijeron: "Es menester obedecer a Dios más bien que a los hombres", y siguieron su propaganda. En 1184 fueron excomulgados por el Papa Lucio III, obligándolos esta medida disciplinaria, no a cesar su actividad, sino a usar de mayor prudencia y a desparramarse en todas direcciones.

Se supone que Valdo haya visitado los Valles del Piamonte y establecido en ellos una colonia de los que seguían sus enseñanzas. El murió en Bohemia, adonde también se habían radicado muchos valdenses, hacia el 1217.

5.—*El ideal de Valdo.*

Era transformar la Iglesia por medio de la Biblia, que debe ser regla de fe y de conducta. Reconocían toda la Biblia como palabra de Dios y no el sólo Nuevo Testamento, como profesaba la secta de los Cátaros. Fueron especialmente predicadores de arrepentimiento y buenas obras. El ideal perseguido por Valdo era la perfección cristiana, y sus discípulos profesaban los tres votos de: obediencia, pobreza y pureza (de no confundirse, este último, con el celibato: el matrimonio era, por el contrario, tenido en gran honor). En el camino de la perfección, el lugar preferente era dado a la lectura y meditación de la Palabra y a la oración: "Si oramos — decían — hablamos con Dios: si leemos, Dios habla con nosotros". De su conducta moral, se pueden citar muchos testimonios de sus propios enemigos, que concuerdan con lo que dice la "Nobla Leiczon": "Si alguien ama a Jesús y le teme, si no jura ni perjura, no miente ni adultera, ni quiere vengarse de sus enemigos, dicen que es Vaudés y merece castigo".

Bx.

El Pastor jubilado, señor Carlos Alberto Tron

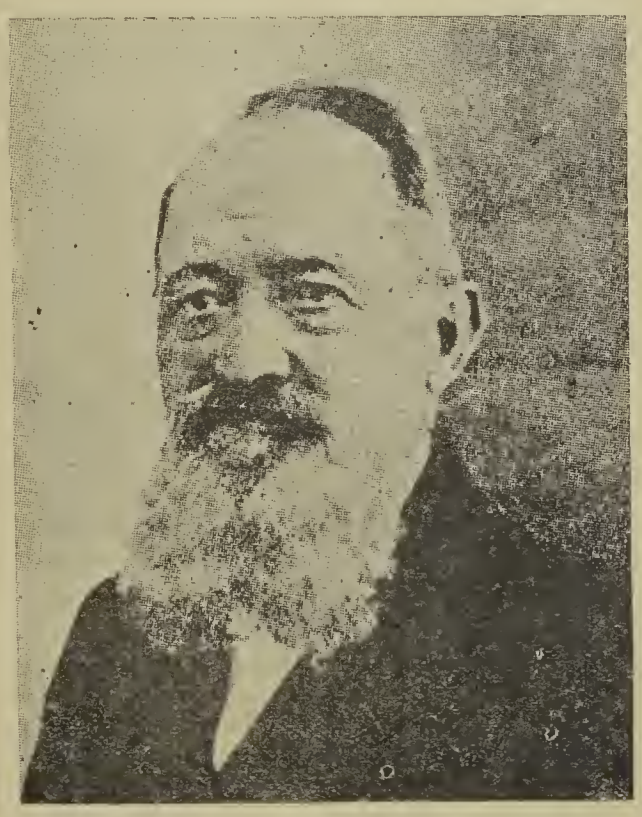
Las filas de los pastores jubilados de la Iglesia Valdense se van raleando: en el curso de este año eclesiástico han sido llamados al "Más allá", los pastores Alejo Balmas, Enrique Rivoire, Enrique Pascal, y ahora el "Echo des Vallées", nos trae la noticia del fallecimiento del Comendador doctor Carlos Alberto Tron.

Mensajero Valdense se honra en publicar en memoria de este siervo de Dios, unas breves notas. Nacido el 9 de setiembre de 1850 en la parroquia de Massel que ha dado a nuestra Iglesia un gran número de pastores, C. A. Tron recibió la consagración al ministerio evangélico en el año 1875, y se retiró, por razón de edad, del servicio activo en 1920, después de 45 años de mucha actividad.

Hizo el Pastor Tron sus primeras armas en Rodoretto, la más aislada y pobre parroquia de los Valles; pero, al año, fué llamado, por votación unánime de los electores, a hacerse cargo de la de Perrero, centro del Valle de S. Martín, en donde estuvo tres años. De ahí pasó a Turín, para ocuparse especialmente de la obra de evangelización, y allí formó la iglesia de lengua italiana, que alcanzó a tener más de 300 miembros comulgantes, y que más tarde se refundió en la parroquia ya existente de antes.

Vuelto a los Valles, el señor Tron ocupó durante seis años la parroquia de S. Germano y luego, durante quince años, la de Torre Pellice, la capital de la Iglesia Valdense.

En un opúsculo por él publicado, el señor Tron nos suministra muchos datos acerca de



Pastor Emer: Comm. C. Alberto Tron. 1850 - 1934

su actuación afuera de la obra pastoral propiamente dicha: Fundó dos periódicos ("Le Vaudois" y "La Sentinella"), que no tuvieron larga vida; fué durante muchos años director de "L'Echo des Vallées"; hizo al extranjero 25 jiras como colector de la Iglesia; fué durante 35 años miembro de las Administraciones de la misma; hizo construir el templo actual de S. Germano y varias escuelas seccionales, así como la casa unionista de Torre Pellice, con anexo asilo infantil; fundó, en 1894, la colonia "Valdese" en Nueva Carolina, Norte América. Pero el nombre del Pastor C. A. Tron será especialmente recordado y bendecido por el "Hogar para Ancianos" de S. Germano, fundado en 1894, y sucesivamente ampliado hasta poder dar asilo a unas setenta personas. La pérdida de su hijo único, doctor en medicina, permitió a los esposos Tron consagrar a obras de beneficencia la mayor parte de sus cuantiosos haberes. El Hogar fué el gozo del estimado Pastor jubilado, que se ocupó de él hasta sus últimos días.

A la compañera de su vida expresamos nuestra cristiana simpatía y mandamos nuestro reverente saludo.

E. Beux.

Donde hay amor puro, allí reina la paz.

LA VOZ DEL JOVEN

Sección de la juventud, por Carlos Negrin

A ENTRENARSE TOCAN

Jóvenes Unionistas: dentro de poco tiempo se publicará el programa del Torneo Anual de la Agrupación, que una Comisión prepara para los días 12 y 13 de octubre próximo, en Colonia Valdense. Componen dicha Comisión, Roberto Geymonat, Humberto Perrachón y Lindolfo Barolín; asesor téenico: Juan A. Bonnet. Hay, pues, que prepararse para ganar o para perder...

NOTICIAS DE LAS UNIONES

Es con sumo placer que damos la palabra a las Uniones Cristianas de la Argentina, publicando un resumen de los informes anuales de dos de ellas, uno en este número y el otro en número próximo, gentilmente remitidos por el Pastor Silvio Long, a la espera de nuevas noticias, así de las mismas como de otras. (RED.)

Asociación Cristiana de Jóvenes de El Triángulo y Lote XV. — Cuenta la veterana de las Asociaciones Cristianas de Jóvenes de esta congregación, con un número elevado de socios: 38 socios activos; 8 adherentes, 9 corresponsales y 8 honorarios, lo que hace un total de 63.

En el transeurso del último año se realizaron 17 sesiones con un total de 547 asistencias; en dichas sesiones se leyeron y estudiaron las epístolas pastorales del apóstol Pablo, y la epístola a los Hebreos. "Un punto en que la Asociación deja que desear — expresa el Informe — es el de los trabajos voluntarios, pues en el transeurso del año, sólo se presentaron 6 trabajos".

El Informe menciona las reiteradas visitas heehas por el Pastor S. Long y la visita del joven Víctor Bounous, estudiante del Seminario Teológico de Buenos Aires.

Del Informe del Tesorero, sacamos estos datos:

Saldo del Ejercicio anterior .	$ m|n	90.23
Entradas en este Ejercicio .		142.10
Salidas		177.60
Saldo que pasa al nuevo Ej.		54.73

La Comisión Direetiva está constituída en la siguiente forma:

Presidente, Augusto Gonnet; Vicepresidente, Ismael R. Long; Secretario, Humberto A. Long; Prosecretario, Everilda Long; Tesorero, Alfredo Artús; Protesorero, Hilda Dalmás; Vocales: Roberto Gonnet, Dora Robert y Elda L. de Gonnet.

Esta Asociación se reúne en sesión ordinaria los primeros, tereeros y quintos domingos de eada mes, por la tarde. Tiene salón propio.

La Dirección del Presidente es: Augusto Gonnet, Jacinto Aráuz, F. C. S.

La Paz. — El sábado 23 de junio se realizó en el salón social de esta Unión, una reunión de carácter completamente distinto a las que hasta ahora se realizaran.

Consistió ésta, en una reunión familiar a la que asistieron buen grupo de señoritas y jóvenes.

Estos se agruparon en un círculo, conversando animadamente, mientras se tomaba mate y saboreaban ricas tortas fritas, preparadas momentos antes por los mismos, tarea que resultó muy del agrado de todos (digo de todos, porque tanto señoritas como jóvenes, "tomaron parte activa" en su confección).

Luego se iniciaron juegos, prolongándose esta reunión hasta la medianoche.

Al retirarse, todos estaban muy contentos por haber pasado momentos de sana alegría y con el deseo de que éstas se repitan, porque, además de proporcionar las reuniones de esta índole, una diversión sana y agradable, ayudan a conocerse mejor y, por lo tanto, a amarse más, ya que es necesario conocerse para amarse.

A. Fenouil.

NUESTROS NIÑOS

Por BLANCA E. PONS

Nota de la Dirección. — Muy a pesar nuestro, es necesario postergar la "charla" y "Niños de La Biblia" hasta el próximo número. Esperamos nos perdonen nuestros amiguitos.

D. B.

Contestaciones exactas:

15 de junio: Ecilda Depré, Enzo H. Rostagnol, Nancy Ricca.

1.° *de Julio:*

De Cosmopolita: Héctor Pons Perrou, Dorila Baridon y Ester Gonnet.

De Tarariras: Italo Grant, Nelly Salomón, Enzo Rostagnol, Nanci N. Rostagnol, Edita A. Rostagnol, Dora Peyronel y Mirta Flora Rostagnol

De San Pedro: Delmo Italo Negrin y Alda Margarita Negrin.

De Colonia Valdense: Violeta Davyt y Nancy Ricca.

De Riachuelo: Ecilda Depré, Haydée N. Vigna y Joel Gelio Barolín.

De Estación Young (Río Negro): Julia Guigou. ¡Muy bien por esta amiguita que viene de tan lejos!

Niños, ¿les gusta que llamemos a estos niños trabajadores "La Colmena"? Díganmelo en las próximas cartitas. ¿Ven cómo vamos en aumento, poco a poco? Ya son seis las Escuelas Dominicales representadas; pero hay lugar para más. Además, tenemos la alegría de que algunos niños digan en sus cartitas que el rinconcito les gusta mucho.

¿Desean gastar menos en correspondencia? Comiencen sus cartas *sólo con las palabras* "Para MENSAJERO VALDENSE. En el sobre después de mi dirección, pongan "Originales para MENSAJERO VALDENSE. Así sólo necesitarán para franqueo, un centésimo y medio. ¿No es una buena noticia?

XV de Agosto

Es sabido que en los Valles, además del 17 de Febrero, nuestro pueblo festeja también el 15 de Agosto, que es la segunda en importancia de nuestras efemérides anuales. El 15 de Agosto, en el hemisferio boreal corresponde al período de mayor calor del verano, de manera que estas fiestas (una para el Val Pellice, otra para el Val Balziglia, una tercera que se celebra el domingo siguiente al 15 de Agosto, para las iglesias de alta montaña), se realizan al aire libre, según la ubicación, bajo los castaños o los pinos. Varios son los oradores que hablan a muchos centenares de nuestros hermanos, sobre nuestra historia, la obra de evangelización de nuestra Iglesia en Italia, las Colonias Rioplatenses, las Misiones en tierra pagana, etc. Precede a todas una alocución religiosa. Esta parte ocupa la mañana. Después del "picnic" en las cercanías de nuestras fuentes de agua verdaderamente cristalina y aperitiva, sigue en la tarde recitaciones y cantos por parte de los elementos juveniles. Nuestros hermanos de los Valles están tan acostumbrados a aquella fiesta anual, que la esperan con gozo y expectativa, y de antemano se alistan para concurrir numerosísimos.

Se nos ocurre preguntarnos: ¿por qué no haríamos nosotros otro tanto, en las iglesias de la Federación? A quien objetara que la época invernal es muy poco apropiada para una concentración, podríamos proponer de hacerse promotores de reuniones locales en las distintas Colonias, con programa adecuado, dando peso a la parte histórica.

La Sociedad Sudamericana de Historia Valdense, en su circular del 12 de junio pasado, proyectaba de fomentar la celebración de dicha fiesta valdense. Este año, bajo los auspicios de aquella entidad, Colonia Valdense celebrará el 15 de Agosto. En aquel día llevará a escena el drama histórico valdense, en cuatro actos, "La condesita de Luserna". Es el primero traducido en castellano y que se recita, y por su contenido, así como por los distintos cuadros escénicos y los trajes de la época, 1475, que los actores llevarán, es de valor histórico y artístico. Autor del drama es Giovannino Tron, Pastor en Norte América, hermano del señor Ernesto Tron, de Colonia Valdense.

La primera recitación en el salón de la U. C. del Centro, empezará el 15 de Agosto próximo, a las 20 y 30 horas. La segunda a realizarse en el salón de la U. C. de La Paz, está fijada para el sábado 18 de Agosto a las 20 y 30 horas.

Para la mayor comprensión del lector, transcribimos una parte de la introducción al drama del mismo señor Juan Tron: "La época en la cual se debe poner la escena de "La condesita de Luserna", es decir en el año 1475, la herejía valdense, no solamente triunfa en los valles del Piamonte, pero se propaga en la península italiana hasta en las Calabrias, adonde desde el principio del siglo XIV, se había establecido una fuerte colonia. Las persecuciones no toman todavía la forma violenta, que tendrán en los siglos posteriores, pero Roma la está alistando tre-

Donde reina la paz, allí habita Dios.

menda. Varios inquisidores ya fueron enviados a los valles valdenses, para estudiar de cerca la situación: En el año 1332 Castellazzo, en 1448 Jacobo de Buronzo y en 1475 Andrea de Acquapendente. Coincidiendo con la visita de este último a los condes de Luserna, señores del valle homónimo, para inducirlos a perseguir sus súbditos valdenses, se desarrolla el trágico episodio que forma la trama del drama. Pero los condes de Luserna, se rehusan enérgicamente a adherirse a ese plan cruel e injusto. El feroz inquisidor va a Turín, adonde consigne de Yolanda de Saboya, entonces regente — y llamada con justa razón "La Violenta" — un edicto de fecha 23 de enero de 1476, en el cual llama a los señores de Luserna a la obediencia, y que abre una era nefanda de persecuciones en contra del pueblo valdense. ¡Tristes tiempos, pero vividos por gigantes de la fe!"

Ojalá esta evocación de días felizmente superados, hecha por un hijo devoto de los valles valdenses, no solamente suscitara interés y simpatía por este noble pueblo, pero cooperara un poco a hacer surgir otros gigantes de la misma fe invencible y a preparar para la Iglesia de Cristo otras victorias.

Los coros locales cantarán en los entreactos.

Desde estas columnas invitamos a los más valientes valdenses de las colonias cercanas. El precio único de entrada está fijado en $ 0.50 por persona. Quien quiera reservar asientos numerados, sírvase dirigirse de inmediato al que suscribe, pues son ya muchos los pedidos.

E. H. Ganz.
(Col. Valdense)

Ecos valdenses

URUGUAY

San Pedro. — Este grupo fué favorecido por la visita de un grupo de jóvenes pertenecientes a la Obra de Colonia, el día 30 de junio, quienes ejecutaron un programa especial cuyo producto se destinaba para ayudar las EE. DD. de Colonia y para aumentar la Biblioteca de la U. C. de ese paraje. (Véase noticias de Colonia). ¡Muchas gracias por la tan grata visita!

Enfermos. — Estuvo algo delicada de salud la señora de don Pablo Gonnet, teniendo que hacer consulta médica.

—Pasó una temporada no muy bien de salud, la señorita Amada Negrin, hija de don Pablo Negrin.

Viajeros. — De Concordia (Soriano), estuvo de visita a ésta el señor Enrique Negrin, quien había estado visitando a su anciano padre en Riachuelo.

Resultado de la F. de C. — Publicamos, a pedido, el siguiente resultado de la última Fiesta de Cosecha:

Entradas (total), $ 278.24; Gastos varios, 42.23. Resultado neto, $ 236.01.

¡Muchas gracias a todos los que han ayudado!

Las siembras se hallan muy atrasadas debido a las abundantes lluvias caídas. En vista de eso, se piensa sembrar mucho lino por no sembrar trigo demasiado tarde. — *Corresponsal.*

Rosario. — *Enfermos.* — Estuvo en observación en el "Sanatorio Borrás", el señor José Alí Gonnet, de Colonia Valdense. Ya volvió a su hogar, y esperamos que siguiendo un tratamiento, pueda mejorarse su salud.

—En el "Sanatorio Martínez" fué operada de apendicitis la señorita Agustina Catalina Travers, de Cosmopolita. Le deseamos una rápida convalecencia, para que pronto pueda volver a su hogar.

—Los ensayos de canto se realizan en nuestra ciudad, en el salón evangélico, el sábado a las 20 horas.

Barker. — El culto proyectado para el 8 de julio, no pudo realizarse por mal tiempo; esperamos celebrarlo el 12, segundo domingo de agosto.

Colonia Valdense. — *Casamiento.*—Enzo Gilles-Berta Andreón. Después de una larga permanencia en el barro de los caminos vecinales con la carretera del Centro (tomen nota los que de caminos se interesan), el coche nupcial llegó al templo para el rito religioso, a las 21 y 30 horas del sábado 7 de julio ppdo. El templo, adornado con arte y lleno de público, hizo una alegre acogida a la pareja. ¡Nuestros mejores votos de felicidad y bendiciones!

Viajeros. — Hemos tenido sumo placer en saludar al señor Daniel Bonjour Dalmás, un gran ayudador de la obra en Jacinto Aráuz. Nos llamó la atención que supiera apreciar con tanta justicia, los esfuerzos hechos acá para adelantar la obra, y nos permitimos reproducir una de sus frases que hará pensar a más de uno: "Y... ¿los valdenses de Colonia Valdense sabrán apreciar todo lo que tienen, y sobre todo los valdenses de este país sabrán apreciar este paraíso que se llama Uruguay? ¡Feliz regreso a su hogar, es nuestro voto ferviente!

—De Montevideo, los señores Carlos Sibille y Julio Vola. Visitaron el Hogar de Ancianos y el Museo Valdense, suscribiéndose luego como socios de la Soc. S. A. de H. Valdense.

—El señor E. Tron, en su calidad de Presidente de la Comisión Ejecutiva, se ausentó para la Argentina. El domingo 24 de julio instaló al Evangelista C. A. Griot, como conductor espiritual de la congregación de Colonia Belgrano.

—El culto del domingo 8 de julio ppdo., fué presidido en el Centro por el señor Emilio Roland. A la misma hora, el Pastor E. Tron presidía el culto de conmemoración — acostumbrado en Nueva Helvecia — en recuerdo de doña Elisa Revel de Gonnet. Asistían en primera fila, los deudos de nuestra hermana finada.

El domingo 15 de julio ppdo., el culto del Centro fué presidido por el señor Augusto Revel, por estar indispuesto nuestro Pastor.

El culto principal del domingo 24 estuvo a cargo del señor E. Roland.

Los cultos en La Paz, de los domingos 8, 15 y 24, fueron presididos por el Obrero de Rosario. Los agradecemos por la cooperación.

Hogar para Ancianos. — Son nuevos huéspedes dos viejecitos que últimamente ingresaron en nuestra institución: Adriano Walzer de Colonia Suiza y Santiago Clot de la Pampa, ascendiendo así al número de 20 los asilados.

Se dice que en la despensa del "hogar" faltan queso y papas. ¿Quién será el angel providencial que recordará prácticamente esto?

Enfermos. — Nuestro Pastor y su señora esposa guardaron cama durante unos días; nos regocijamos de que ya sigan bien.

—Gladys Ricca, hija de nuestro hermano Humberto, está, desde hace unos días, enferma de difteria.

—El señor Manuel V. Tourn, practicante de la escuela de Centro, guarda cama por difteria. ¡Al maestro y a la alumna, deseamos pronto restablecimiento!

Bautismo — Walter Pablo Courdin, de Pablo y de Eugenia Bonjour. Estando el niño enfermo, los padres manifestaron el deseo de que se celebrara el bautismo en casa. Presidieron el acto el señor E. H. Ganz y el Diácono Esteban Ricca. Dios conceda su bendición a esta tierna criatura, para que pueda alegrar el hogar Courdin.

Colonia. — En la Asamblea de Iglesia realizada en el templo de Riachuelo, el domingo 17 de junio, fueron nombrados dos miembros del Consistorio para este grupo. La elección recayó sobre los señores Esteban Guigou y David Geymonat. Dios los bendiga y guíe en su nueva responsabilidad.

Enfermos. — El joven Germán Geymonat se encuentra enfermo de pleuresía. Hace unas semanas que está en esta ciudad, en casa de sus padres y a pesar de los esfuerzos en atenderlo bien, la enfermedad sigue su curso sin notarse casi ninguna mejoría.

—Se halla enferma de gravedad la hermana Sofía A. Vda. Bertin, de Riachuelo. Pedimos a Dios la bendiga juntamente con sus hijos e hijas.

—También guarda cama por bronquitis, la señorita Enriqueta Boyd. ¡Que Dios acompañe a estos enfermos!

Viajeros. — Regresó de Buenos Aires, donde pasó una temporada, la señorita Enriqueta Boyd; la acompañó en su viaje de regreso, la señorita Catalina Nimmo, quien permaneció unos días visitando a sus hermanos.

—La "Sociedad de Damas Evangélicas de Colonia" se reúne quincenalmente en el Salón Evangélico. La Comisión Directiva para el año 1934, nombrada a principios de año, quedó integrada por las siguientes personas: Presidenta, Delia Benech; Vicepresidenta, María Nimmo; Secretaria, Ana S. de Bonjour; Prosecretaria, Elvira F. de Alí; Tesorera, Emilia Geymonat.

La Sociedad posee un pequeño fondo colocado en Caja de Ahorro. Ayuda con ropi-

Donde habita Dios, allí NADA falta.

tas y leche a familias muy pobres relacionadas con la obra, contribuye para los gastos del Salón Evangélico y paga los viajes al organista para ensayos de canto y culto. — *Delia Benech.*

—Esta Unión Cristiana ha efectuado una reunión social con buffet en la Quinta Nimmo, el día sábado 16 de junio por la noche, a beneficio del coro local.

Ante una numerosa concurrencia, se desarrolló un interesante programa, el cual estaba compuesto de dos partes: La primera, consistía en juegos sociales, y la segunda, en la venta de tortas, bombones, servicio de buffet, telegramas y pesquería.

—El sábado 30 de junio se efectuó en la residencia del señor Juan José Barolín, en San Pedro, una velada organizada por la juventud del grupo de Colonia, cuyo producto se ha destinado para las necesidades de las escuelas dominicales de Barrio Iglesias y Costa de San Pedro y para la biblioteca de la Unión Cristiana de la localidad.

Dicha velada se llevó a cabo con mucho éxito, siendo esta una verdadera satisfacción para los organizadores y un vínculo más fuerte entre las Uniones de San Pedro y Colonia, siendo que la primera cooperó eficazmente en pro del buen éxito de la fiesta. — *Víctor M. Barolín Bonjour*, Corresponsal.

ARGENTINA

Colonia Iris (noticias atrasadas) — *Enfermos.* — Tuvo que ser trasladada nuevamente a Bahía Blanca, adonde su estado de salud asumió carácter de mucha gravedad, la señora María Esther de Long, de Duval. Gracias al Gran Médico y a los tiernos cuidados con que fué rodeada, ella va ahora mejorando sensiblemente.

—En el hospital de Puán fué sometida a intervención quirúrgica la señora Magdalena Gonnet de Forestier, habiéndose agravado repentinamente su estado de salud; si bien nuestra hermana sigue delicada aún, ella encuéntrase muy mejorada de sus dolencias, de lo que agradecemos sinceramente a Dios.

—Fué lastimado de cierta consideración por un caballo, el hermano Abel Gonnet, de Rondeau. Hacemos votos para su pronto restablecimiento.

—Dando manija al auto, se lastimó un brazo el señor Valdemar de Lima, de Villa Iris, no revistiendo, afortunadamente, gravedad la fractura que se produjo.

—En el hospital de Bahía Blanca fué operada de apendicitis la señorita Irma Fornerón. Gracias a Dios, hállase ya en vías de convalecencia.

—Se trasladó a Bahía Blanca, para someterse a revisación médica, la señora Juana Charbonnier de Bertinat.

—Tuvo que guardar cama unos cuantos días, la señorita Magdalena Negrin de El Triángulo. Gracias a Dios, sigue ahora bastante mejor.

—Estuvo algunos días delicado de salud, el hermano Juan E. Long, Diácono de El Triángulo, encontrándose ahora muy mejorado.

—El joven Héctor A. Pilón se lastimó un pie de cierta consideración: hacemos votos para que se restablezca pronto y de una manera completa.

—Nuestra estimada hermana doña Margarita D. Vda. de Bonjour, se está restableciendo paulatinamente de las dolencias que la aquejan desde algún tiempo.

Sobre todos hermanos, probados por la enfermedad, invocamos las preciosas bendiciones de lo Alto que sostienen, inspiran y consuelan.

Enlace. — El día 30 de junio realizóse en Aráuz el enlace de la señorita Eva Bertín con el señor Antonio Masciarelli, celebrándose la ceremonia religiosa en la casa de la novia. Sobre los nuevos esposos que se han radicado en Villa Iris, invocamos las bendiciones divinas.

—Habiendo el Consistorio de esta Iglesia resuelto comprar una máquina para proyecciones luminosas, hemos empezado a dar algunas conferencias bastante concurridas, a pesar del frío intenso de las noches pampeanas, y no dudamos de que ellas han de resultar no tan sólo de interés, sino también de beneficio para muchos. — *s. l.*

IN MEMORIAM

"En la Casa de mi Padre muchas moradas hay"

Colonia Valdense. — Felisberto Plavan. — Nuestro anciano hermano nos dejó para una patria mejor. El entierro se realizó el lunes 2 de julio pasado, y a pesar del pésimo estado de los caminos, muchos fueron los que concurrieron al acto del sepelio. El tenía 75 años, deja el ejemplo de una vida bien empleada. Con placer él cedía su monte, el "Monte Plavan" conocido por todos, pues desde años se celebraban allí cultos periódicos. Queremos renovar desde estas columnas toda nuestra simpatía cristiana a la señora esposa Margarita Fenouil de Plavan, a los hijos y demás parientes. ¡Dios les conceda su consuelo!

—El martes 17 de julio pasado, hubo el entierro de la señora Paulina Planchon de Armand Ugon. Desde mucho tiempo nuestra hermana había sido llamada a pasar por la dura prueba de la enfermedad, salió victoriosa por su fe en el Padre Celestial, a pesar de que el angel de la muerte la llevó en la flor de la vida. Un largo cortejo acompañó a nuestra hermana a su última morada. Al esposo, Diácono de nuestro Consistorio, como a todos los familiares, vayan nuestro hondo pesar y nuestra simpatía profundamente cristiana. Rogamos a Dios, en el cual doña Paulina siempre creyó, para que derrame sobre los deudos su bendición y consuelo.

Rosario. — El nuevo hospital ya está abierto al público. El primer valdense que disfrutó de las comodidades y de los cuidados médicos en este nuevo edificio, fué el señor Juan Pedro Jourdan (Barbe Negra). Había sido lastimado en un ojo, de un latigazo, y pronto se declaró una infección de tétanos, que a pesar de las más valientes curas, no fué posible detener. Después de quince días de sufrimientos, nos dejó el sábado 14 de julio pasado, para otra vida. Nuestra simpatía cristiana acompaña a los deudos.

Hogar para Ancianos

En mayo pasado, esta Institución recibió las donaciones siguientes. Gracias mil a los que nos ayudaron para el mantenimiento de nuestros viejecitos.

Señores, señoras y señoritas: Sylvia y María Emilia Tron, pantalón, sobretodo, leche, huevos, bananas y compota; María B. de Geymonat, leche y pan; Felipe Gardiol y señora, papas; Alfonso Allío, boniatos; Emilio Roland, gallinas y flores; Santiago Caffarel, maíz; Catalina F. de Rivoir, flores; Margarita M. de Maurin, granadas, leche, escarpines y flores; Abel Jourdan, un traje; N N, camisetas y calzoncillos; Violeta Davyt, bufandas; María Gerqueira, chal; Esteban Riecа, pan y leche; Emilio Mondon, pan; Elisa V. de Davyt, acelgas; chauchas y flores; Margarita M. de Cufré, masitas y rocoa; N N, caramelos; Pablo Geymonat, acelgas y zapallos; señora de Schurmann, compota; Pedro Bertinat, zapallos; Elisabet G. de Florin, $ 10; Elsa Florin, crema; Juana Jaudelli, $ 1; Juan P. Bertinat, papas; N N, tapado, camisón, tricota, medias y escarpines; Albérico Britos, harina de maíz; Albertina Malan, granadas; Elvira M. de A. Ugon, tanjerinas y flores; Miguel Morel, piletas; Augusto Artus, jabón y bolsita azul; David Barolin, huevos, manteca, zapallos y porotos; Susana Bertinat, lechuga y semilla; niños Romeo y Fresia Benech, camisetas, calzoncillos, chal, chaleco y azúcar; Sociedad de Señoras, masas, te y leche.

Contamos siempre con el buen corazón de los que por amor a Dios, hacen la parte del pobre de todos sus bienes. ¡A El la gloria!

Recibimos en el mes de junio las siguientes donaciones: señores, señoras y señoritas: E. H. G., calzoncillos, camisetas, camisas, escarpines, zapatos, zapatillas, saco, cuchillos, corbatas, sombrero y masitas; David Baridon, zapallos y boniatos; María R. de Geymonat, leche; Enrique Garrou, tanjerinas y pollos; María Emliia y Sylvia Tron, tanjerinas, bollos, leche y huevos; Margarita M. de Maurin, tanjerinas y leche; Elisa V. de Davyt, masas y acelgas; Samuel Pontet, repollos y boniatos; Olga Ruíz, chocolatines; N N, tanjerinas; N N, chorizos; Emilio Mondon, naranjas; Miguel Rostagnol, queso; Francisco Long, piola; Teófilo Tourn, tanjerinas, boniatos, espinacas, acelgas y harina; Enrique Armand Ugon, sombrero, chal y bastón; J. Pedro Malan, naranjas, chorizos y morcillas; Elías Armand Ugon, queso de cerdo; Sociedad Señoras Colonia Valdense, $ 9; Sociedad de Señoritas, una camisa y un par de escarpines. Entre las donaciones del mes pasado, por olvido de imprenta, no se consignaron las donaciones siguientes: María P. del Florin, un litro de crema y otro de miel; Elisabeth G. de Florin, $ 10.

¡Un millón de gracias a todos!

E. T.

Sin Dios, sin todo; Dios es todo.

MARIA F. NENHAUS

NURSE-PARTERA DIPLOMADA

Ofreee sus servicios en la antigua easa Griot.

COLONIA VALDENSE

PROFESIONALES

Dr. FELIPE BARRABINO. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras (Colonia, R. O.)

Dra. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. —Enfermedades de señoras y niños Río Branco, 1540. Montevideo.

Dr. CESAR O. ARGUELLO. — Médico Cirujano Partero. — Santa Catalina (Soriano, R. O.)

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Médico Cirujano. Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. — Colonia, 1193. Montevideo.

Dr. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dra. JULIETA A. PONS. — Cirujano Dentista. Abrió su consultorio en La Paz (C. P.).

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica.— Rosario (Colonia, R. O.).

ERNESTO ROLAND. — Actuario Adjunto del Juzgado Letrado de Comercio de 2.º Turno. — Oficinas: Misiones, 1378. Domicilio particular: Paysandú, 1840 bis. Montevideo.

ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION atendida por la profesora y directora señorita IRMA BRASTCHI GREISSING, quien pone en conocimiento del público que, a pedido de varias personas, dará clases de corte y confección de su conocido sistema, en la casa de la señora Susana Courdin de Plavan, en Colonia Valdense.

SE VENDEN 90 cuadras de terreno, especial para agricultura o lechería, con poblaciones de material, pozo semisurgente, molino, etc. Dicho terreno linda con el pueblo Joaquín Suárez (Tarariras), a 500 metros de la fábrica Kasdorf. Se dan facilidades de pago. Dirigirse a Francisco Rostagnol, Estación Tarariras (Dpto. Colonia).

Se iniciarán las clases el día 2 de marzo y se darán todos los jueves de 8 a 18. Unicamente cursos especiales. Se toman también costuras y plisados.

SE COMPRAN naranjas, con preferencia en quintas grandes, para poder cargar tres mil a la vez.

SE VENDEN cebollines a $ 0.75 el mil, y algunas bolsas de papa morada, para semilla.

Dirigirse por carta o personalmente, a Esteban Benech. Colonia Cosmopolita.

SE VENDE, en el centro de Colonia Valdense, sobre el ramal de la carretera, casa con cinco piezas de material y cuarto de baño, un galpón con garage y una pieza. Además, hay dos galpones y una hectárea de terreno. — Tratar con Miguel Morel.

GRANDES ALMACENES Y TIENDA

"LA PALMA"

ES DE MUCHA CONVENIENCIA QUE UD. VISITE ESTA CASA; PORQUE COMO VENDE TAN BARATO Y TIENE DE TODO, —— SALDRA USTED BENEFICIADO ——

A. CARLOS DALMAS TARARIRAS

CASA GREISING

ALMACENES, TIENDA, FERRETERIA Y MAQUINARIAS AGRICOLAS

Compramos aves, huevos, crema, queso, cereales en general, cueros, lana, cera, miel, etc., pagando siempre los mejores precios

—— VENDEMOS DE TODO A LOS MEJORES PRECIOS ——

Por nuestro sistema de **COMPRAR Y VENDER EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO**, no tenemos competencia en precios : : : :

RECUERDE: Para todas sus transacciones comerciales:

CASA GREISING

Casa Central **NUEVA HELVECIA** — Depto. Colonia — Sucursal **TARARIRAS**

El sábado 18 de Agosto, se realizará nuestro grandioso Concurso, en los salones del Cine Helvético, C. Suiza. Por tal motivo, nuestra Casa permanecerá cerrada desde las 12 horas. Concurra a esta interesante reunión.

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses

EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES

U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos. PAIUZZA.

Sociedad Bíblica Americana

DEPOSITO CENTRAL: CALLE PARANA 471 BUENOS AIRES

Esta Sociedad ha cumplido 117 años de vida activa y fructífera, pues durante este lapso de tiempo, ha puesto en circulación la respetable cantidad de 246.046,560 ejemplares de Biblias, Testamentos y Evangelios en centenares de idiomas y dialectos.

Actualmente se publica la Biblia o parte de ella, en 936 idiomas y dialectos.

Solicite nuestro catálogo

Agencia en Montevideo:

Calle CONSTITUYENTE 1460

Agencia en Nueva Helvecia:

Casa de SANTIAGO SCHNEITER

PABLO PENZOTTI

Secretario General.

Panadería y bizcochos "TORINO"

Especialidad en pan italiano, masas y bizcochos de todas clases. Las ventas son exclusivamente al contado.

PEDRO MARTOGLIO

COLONIA VALDENSE

Casa FRIDOLIN WIRTH

RAMOS GENERALES

Su lema: *Bueno y Barato*

¿Quiere pintar su auto? Use *Moline;* reúne todas las condiciones. — ¿Necesita un arado *bueno,* pinturas, barnices, vidrios cortados? *Consulte precios* y se convencerá que gana dinero. — Se vende el libro: *"Un apóstol contemporáneo"* a $ 0,60

COLONIA SUIZA.

EMILIO ARMAND UGON

CONSIGNACIONES Y COMISIONES

Automático 8 6820

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 ½ al 6 %

Calle Rondeau 1878 - MONTEVIDEO

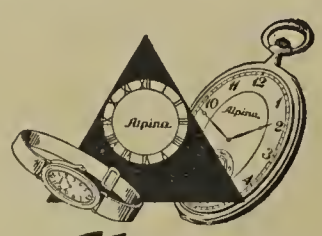
PARA SEMILLAS

Los que deseen obtener buenas semillas, descendientes del pédigree de "La Estanzuela" dirigirse a

ENRIQUE PERRACHON e hijo

ESTANZUELA

RELOJERIA



JOYERIA

Alpina

"LA SUIZA" de Enrique Feller

Rosario Oriental (Colonia)

Importación directa de los relojes "ALPINA" — fabricación especial — diversos tipos en oro, plata, enchapados y níquel. — Absoluta garantía

Taller especial de composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la Capital.

Imp. «El Siglo Ilustrado» — San José, 938.—Montevideo

Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle

DE LOS ESCRIBANOS

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Y

EDUARDO BONJOUR

Se atiende todos los martes

FARMACIA REVEL

— DE —

AUGUSTO REVEL

(Farmacéutico)

BONDAD EN LOS ARTICULOS

CONCIENCIA EN EL TRABAJO

SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

Depósito y Escritorio: LAVALLE 460

U. T. 31 Retiro 4159 - Casilla 5

BUENOS AIRES

Las SAGRADAS ESCRITURAS pueden obtenerse en nuestro Depósito, en más de SESENTA idiomas y en varias encuadernaciones

BIBLIAS EN ESPAÑOL

a $ 1.00 — $ 1.20 — $ 1.80

Condiciones especiales a misioneros y pastores

SOLICITE ULTIMA LISTA DE PRECIOS

Diríjase toda correspondencia al Secretario General: *A. O. Neve.*